

一、論文摘要

李通玄，號襄柏長者，盛唐時人，稟性聰慧，學博識廣，年過四十，埋首方山鑽研《華嚴經》，不為開山立宗，祇為弘揚推昇華嚴思想，立之於一乘圓教。生平論述以《新華嚴經論》為代表，對後世影響深遠，在中國華嚴思想史上具有舉足輕重的地位。本文深入進行其有關華嚴思想的研究，主軸有三：

其次，就其華嚴思想義理的特色而言，一是以《易》解《華嚴經》最為突出顯著，其會通方式為漢傳佛典提供一個嶄新的思維模式。二是重新詮釋十二緣生，著作《十明論》勘破世人對生命的迷障。李通玄認為生命的解脫關鍵，只在於迷悟之間的差別；迷人視十二緣生是大苦海，而悟者卻視之為寶莊嚴大城。三是主張三聖圓融一體觀，提昇文殊的地位，將之與佛、普賢平等並列，為後世建立了新的佛菩薩信仰體系。

最後，以善財童子五十三參作為修行的次第，也就是託善財童子作為依人證入佛果妙境的實際示範。其實，善財童子並非只如經中的特定人士，祇要肯發大心，行普賢願，人人皆是。至於五十三善知識，實際上是具存於吾人日常生活周遭的人物，而非離開生活面，另有特異功能的他方神聖。綜觀李通玄華嚴思想，到處可見他非常重視現實生活世界具體行持的工夫，使佛法不落入空談玄說；並再三呼籲發大心凡夫應把握此生此世行普賢願，則人人皆可成佛，此時此地就是光明世界、極樂淨土。

二、研究成果

本文所進行的研究，在取材上，首先確立李通玄華嚴思想論著，以《大正藏》、《卍新續藏經》等所保存的文獻作為主要研究文本，其次蒐羅國內外相關的題材；然後深入研讀內容，作系統的整理與解析，最後扼要陳述研究心得如下：

1. 判釋《華嚴經》之大義，其最主要的特色有二：一是把《華嚴經》八十卷三十九品的處會品第，提出「十處十會四十品」的見解，與澄觀的「七處九會三十九品」的劃分大異其趣。李通玄「十處十會四十品」說的組織結構，雖然有超出文本的解讀；但他通過《菩薩瓔珞本業經》的比較與邏輯推論，對於原經中沒有的內容加以補充，體現獨創的精神，這種顛覆傳統，大膽假設的風格值得肯定。二是在教相判釋上，自創「十宗十教」，並不依循法藏的「五教十宗」。首先，李通玄依佛陀教說的經典，分為十宗，謂之「依教分宗」。其分宗判釋包括了空有、情識、真妄、權實，以及護法、佛性、佛智、因果、緣起等等。以凸顯《華嚴經》教義的殊勝，使後學者能選權就實，了悟化城非究竟之境，不滯其行而速證菩提。其次，就「依宗教別」立十教以為軌

2019 如學禪師佛教文化博碩士論文獎學金得獎論文摘述

《李通玄華嚴思想研究》

釋開藏

中興大學中國文學系博士

範。李通玄立此十教，前八為別說，除第一為小乘純有教之外，餘七為大乘教。在大乘教中，以《華嚴經》之圓融無礙統攝其餘。在其判教中，走出我法、空有、真俗之見，達致廣大圓融之境。尤其，第九「共不共教」及第十「不共共教」的判釋，除可凸顯《華嚴經》的地位之外，更可表示華嚴境界不可思議的極致。

2. 就李通玄華嚴思想的義理內容而言，最重要的特色有三：一是「易佛之會通」，二是「釋十二緣生」，三是「三聖圓融觀」。今列述如下：

(1) 易佛之會通：李通玄詮釋《華嚴經》具有非常鮮明的特色，即是會通中土文化與佛教義理，以融合備釋道三教的方式，解讀《華嚴經》的奧義。其中，以《易》解《華嚴經》是最突出顯著的部分。他能够如此靈活運用《易經》來詮釋會通《華嚴經》，正因為他能明白一切世間法都含攝入佛法之中，以是運用易學的思維模式，把《華嚴經》呈現的境界，賦予具體的象徵意義，而使後學者把握《華嚴經》的義理，融入修行的次第與內涵。雖然，李通玄把《易經》與《華嚴經》兩種不同的思想會通在一起，其中難免有些許牽強附會之處，但其會通方式的突破也代表著思維方式的突破，促進了佛教在中土的傳播，為漢傳佛典提供了一個嶄新的詮釋模式，是值得肯定的。

(2) 釋十二緣生：李通玄從《華嚴經》中找到了眾生生死流轉之因與生命解脫的關鍵，皆離不開十二緣生。為了幫助眾生認識生死流轉的本質，以及勘破生命的迷障，特別針對十二緣生論著作《十明論》來幫世人「解迷顯智成悲」——亦即破解生命的迷障，以顯現真智慧，成就大悲心。所以，他在十二緣起思想總體觀中，提出一切眾生、一切諸佛聖賢無不在十二緣生海中流轉，以眾生的角度觀之，十二緣生是大苦海；但對諸佛聖賢而言，卻是寶莊嚴大城。李通玄認為這關鍵，只是迷悟之間的差別而已，迷者眾生，悟者即是佛。換言之，所謂生命的解脫，並非是離開此生生死大苦海，而到達彼眾寶莊嚴大城。因此，若厭離十二緣生海，別求解脫智者，則如捨冰而求水，逐陽焰以取漿，是達不到的目的。所以真正解脫的關鍵在於看清楚生死之海的因緣法則，才不致隨波逐流，在起惑、造業、受苦等一切的因緣果報中輪迴不息。

(3) 三聖圓融觀：李通玄的三聖圓融觀在《新華嚴經論》中，一共提出了三種：一是毘盧遮那、文殊、普賢；二是彌勒、文殊、普賢；三是觀音、文殊、普賢。然而，其中著墨最多的是以大家熟知的華嚴三聖——毘盧遮那佛、文殊菩薩、普賢菩薩的三聖圓融觀作為闡明《華嚴經》義理的核心思想。華嚴一乘究竟之境，不滯其行而速證菩提。在李通玄之前的華嚴宗二祖智儼，隱

約有貶低文殊，高推普賢之意。爾後，法藏亦忽略文殊，專取普賢、遮那，象徵因果、體用之說。到了李通玄，他提倡三聖圓融觀，以文殊代表法身本智之妙慧，普賢代表差別智的萬行，而遮那佛則為根本智體，故以為三聖一體不可偏廢，這即是古今諸佛成就之法。因為文殊代表解，普賢象徵行，佛即是覺義。若有解無行，必墮二乘；有行無解，徒增邪見；若無佛性，如何證覺？李通玄的三聖圓融一體觀，提昇了文殊的地位，把祂與佛、普賢平等並列，徹底改變了比丘系重普賢、輕文殊的傾向，為後世華嚴宗人建立了新的佛菩薩信仰體系。

3、李通玄就《華嚴經》中修行的次第，以《入法界品》善財童子五十三參善知識的內容作為主軸，著述了一部《略釋華嚴經修行次第決疑論》，作為華嚴行者修行次第的軌範。因此，可以說《入法界品》是要依人證入佛果境界。也就是依據文殊的根本智，普賢的妙行，起信、解、行，就像善財童子，用具體生命去體驗，去印證。經過眾多的困惑、考驗之後，所獲得的真理才可貴。其實，善財童子偏參了五十三位善知識，是為了對治修行上的種種習氣、疑惑，才有這些昇降次第的行門。這五十三位善知識，就是修證五位中的行相，因為在《入法界品》前的三十八品經，僅強調信、解。唯恐後世行者迷失修行的法次法第，所以文殊令善財童子透過這五十三善知識之信、解、行、證的典籍，讓後世行者有所依循。尤其，李通玄特別重視敘述善財童子求道歷程的《入法界品》，他把它視為《華嚴經》的正宗分，而將法藏認為是幫世人「解迷顯智成悲」判為流通分。那是因為《入法界品》將凡夫肉身成佛的修行次第歷程，完完全全在善財童子個人身上展現無遺。

然而，在淨土宗人方面，在明代除了雲棲株宏，由於其以「華嚴學」為他的教學基礎，故在評論李通玄的「淨土權實說」尚稱客觀中肯之外，湖蓀智旭與袁宏道等二人對李通玄所評論的力道就格外明顯；尤其袁宏道的火力更為強大，甚至譏嫌李通玄有誑凡滅聖、犯大妄語之虞。此乃袁宏道以為念佛法門才是圓頓至極，與李通玄的「西方淨土觀」完全不相融，故其批評之烈也就不難想像。

綜觀李通玄華嚴思想竟能影響百世深遠，甚至傳播域外，並非李通玄有大過人之處，其原因在於他能博觀約取，簡明直捷，使後世學者能運自悟入，故其華嚴思想的價值之高與影響之深，即使與華嚴宗諸大師比而較之，亦毫不遜色。

1 [日] 荒木見悟著、廖肇亨譯《佛教與儒教》，臺北：聯經出版事業有限公司，2017年，頁195。

而非在追求個人難苦得樂。(2) 雖為度眾生而隨俗處世，但也不可壞失自己的菩提心。(3) 要學諸佛成就忍波羅蜜，接受眾生心樂及習氣，才能真正造福眾生。(4) 觀眾生惡道苦如自身所受，即使面對危機逆境，亦不退失救護眾生的悲願。(5) 饒益眾生應一律平等無別，不論是人或非人，均應給予平等的關愛與尊重。

至於李通玄所學「十項教體」極具生命的光輝與智慧，更具無限的悲願與宗教情操；不但能導正世人的觀念，對教化人心也充滿啟發性。以上二者，深具心靈環保與生命倫理的價值。

其次，李通玄華嚴思想就其歷史影響而言，要論及對日韓佛教方面的影響，首先可從日本高辨的現存著作看出：(1) 在《華嚴信種義》中，強調的十信位及行相，可見其受李通玄華嚴思想的影響頗深。(2) 在《華嚴修禪觀照入解脫門義》中，呈顯出的觀法內涵與特色，有李通玄《新華嚴經論》、《決疑論》及《十明論》等相關見解，甚至在語言文字的表達，幾乎承襲李通玄原有的說法。(3) 在《華嚴佛光三昧觀祕寶藏》中，高辨亦引用李通玄的三聖圓融觀，更與「光明真言」結合，開創「華嚴密」的先河。至於高麗知訥的《華嚴論節要》所闡揚的圓頓法門，其中全文是將李通玄《新華嚴經論》四十卷，節錄成三卷；還有《圓頓成佛論》所闡述的圓頓信解修行法門，根本就是對李通玄「真心本具說」的肯定，深信自性自心即是諸佛不動智的直接顯現。可是，知訥的《修心訣》雖然倡「禪起一元」，其實並未達禪與教的真正平等，其最終還是以禪華為主，教修為後的「頓悟漸修法門」，作為佛法的修證方向。

就李通玄華嚴思想對宋明禪淨宗人的影響方面言，在宋初永明延壽的《宗鏡錄》中，不難看出其對李通玄華嚴思想的重視程度；禪者大慧宗杲之著作，極為認同李通玄的說法最為精彩，他把它視為《華嚴經》的正宗分，而將法藏認為是幫世人「解迷顯智成悲」判為流通分。那是因為《入法界品》將凡夫肉身成佛的修行次第歷程，完完全全在善財童子個人身上展現無遺。

然，在淨土宗人方面，在明代除了雲棲株宏，由於其以「華嚴學」為他的教學基礎，故在評論李通玄的「淨土權實說」尚稱客觀中肯之外，湖蓀智旭與袁宏道等二人對李通玄所評論的力道就格外明顯；尤其袁宏道的火力更為強大，甚至譏嫌李通玄有誑凡滅聖、犯大妄語之虞。此乃袁宏道以為念佛法門才是圓頓至極，與李通玄的「西方淨土觀」完全不相融，故其批評之烈也就不難想像。

綜觀李通玄華嚴思想竟能影響百世深遠，甚至傳播域外，並非李通玄有大過人之處，其原因在於他能博觀約取，簡明直捷，使後世學者能運自悟入，故其華嚴思想的價值之高與影響之深，即使與華嚴宗諸大師比而較之，亦毫不遜色。

1 [日] 荒木見悟著、廖肇亨譯《佛教與儒教》，臺北：聯經出版事業有限公司，2017年，頁195。

(1) 生命之可貴乃在於救護眾生，

導 師：印順導師 創辦 人：如學禪師
發行人：禪光法師（郭麗菊）
發行所：財團法人法光文教基金會
地 址：台北市松山區光復北路60巷20號
編 輯：法光雜誌編輯委員會
電 話：(02)2578-3623 (02)2577-7920
傳 真：(02)2577-6609
E-mail：fakuang@ms49.hinet.net
網 址：http://fakuang.org.tw/
印 刷：松霖彩色印刷事業有限公司
本雜誌經台北市政府核准登記
登記證為局版北市誌字第2405號
中華郵政台北字第3295號登記為雜誌交寄
郵政劃撥帳號：50179245 財團法人法光文教基金會

DHARMA LIGHT MONTHLY

法 光

第368期 2020年5月出刊



免費贈閱，敬請助印

第368期要目

《四十二章經》略析
《李通玄華嚴思想研究》

世出世間 從「昇天止修羅之陣」談起 高明道

唐代華嚴學者澄觀於《大方廣佛華嚴經疏》論及《華嚴》的「傳通、感應」時，分別舉書寫、讀誦、觀行、講說等例，襯托本經不可思議的神力。在讀誦典故當中，出現了耐人尋味的一句「昇天止修羅之陣」，直到澄觀為自己的《疏》進一步寫注——《大方廣佛華嚴經疏》隨《疏》演義鈔——，才看到勾子背後的故事。自此，歷代提到「昇天止修羅之陣」的作品，無論是清朝續法所輯《法界宗五祖略記》或弘壁編的《華嚴感應緣起傳》，還是當今流傳在二十餘網頁的白話版，對澄觀的典故都只援引，而不加考證（元朝普瑞集《華嚴懸談會玄記》是算例外）。但不探討典故的來源會有何缺點？以網路的語體文版為例，開頭就說「于闐國有一個名叫般若彌伽薄的小和尚。這位小和尚年紀雖小但卻能嚴守戒律」，竟把副詞「薄」當作人名的一部分，又將「沙彌」發揮成年紀小的和尚，令人啼笑皆非。

原來，澄觀改寫自法藏《華嚴經》傳記、諷誦》中以下的記載：「于闐國有一沙彌，名般若彌伽，薄有戒行，每誦《華嚴》以為恆業。既歷年歲，屢感靈祥。時忽有二人來至其所，禮拜問訊，合掌側住。沙彌怪其形異，問所從來，遂以手指天，答云：『弟子只在彼處。』因引沙彌至靜處，竊謂曰：『諸天尊道弟子奉請法師。』沙彌驚懼，迴惶無已。天曰：『願起慈心，勿生恐怖！請師閉目！』沙彌徇命，因從之。遂被此天持至天上，乃見樓殿宏麗，煥爛非常。天主跪而請曰：『諸天今與修羅鬪戰，屢被挫動。今屈法師誦《華嚴經》，引天兵眾。希仰法力，令我天眾剋彼修羅！』沙彌如其所請，乃乘天寶輅，執天幢幡，心念《華嚴》微妙經典。尋諸天眾對彼勸敵。修羅見之，自然潰散。既退之後，諸天欣悅，咸云：『任法師所願，我當與之！』沙彌云：『我不求餘，願唯無上菩提！』諸天謝曰：『如師大願，誠非我力！未審法師更求何事？』答云：『餘非所願也。』凡經少時，遂則送歸本鄉。所有衣服，皆染天香，郁烈氣氳，終身不滅。其後數載，右脇而臥，無疾而終。自云：『得生淨佛國土。』永昌元年二月四日，于闐國三藏法師因陀羅波若在神都魏國東寺親向沙門賢首說之，云：『此事經今三十五年矣。』

傳統都把這類故事視為確鑿鐵證，足以說明某修多羅之殊勝處，但問題是：經本身具有神奇的力量，能獨立產生靈驗嗎？佛法好像不是如此說的，緣起也似乎不能這樣解。以「昇天止修羅之陣」的故事為例，主人翁般若彌伽最起码表現出三種特色——有戒行，修恆業，求佛果。倘若沒有這些功德，不管誦哪部經，恐怕都不會靈驗，換句話說，關鍵是在誦人，不在經。此話絕非對修多羅起不敬，而是扣住事件的核心。「戒行」若不重要，那澄觀何以要把法藏的「薄有戒行」修訂為「甚有戒行」？大概只有一個理由：認為「薄有」或許令人誤會般若彌伽的戒行不怎麼樣。可是法藏原來的意思可能表達：般若彌伽雖未受具足戒，僅有沙彌的身分，但在做一個正典的出家人方面，已呈現初步的規模。這本來就不容易，所以「薄有」也好，「甚有」亦罷，都點出該師行為舉止認真、嚴謹。至於其他的修行，也非五分鐘的熱度，而是恆有定課，透過長久固定的熏習，不僅累功積德，更且加強、深化聞、思的功夫，紮實打好學習佛法的基礎。這並不簡單。最後再看般若彌伽專一的心願。別的他已起不了作用，質言之，個人已達到出離心，唯一在乎、想證得的只有圓滿的佛果位，完全符合菩提心的標準，難能可貴。我認為于闐國這則故事的啟發就在此，如果有一天要與阿修羅作戰，急需準備的無非是：調整身、語、意，讓行為變得合情合理；在個人能力範圍內，懷著一顆虔誠的心，固定理性深入經藏；生起為能圓滿饒益含識而要成就正等正覺的心。相信修羅遇上你，也會自然潰散。

法光佛學成人教育 2020 年 秋季班課程 9 月 15 日起開課

●開課期間：2020/9/15~12/28 全期 15 週)

●上課地點：法光佛教文化研究所（台北市松山區光復北路60巷20號）

●報名辦法：即日起受理報名。免試入學，滿10人開班。

報名表請至法光網站招生網頁下載（網址：<http://fakuang.org.tw>）●報名方式：Tel: (02) 2578-3623 Fax: (02) 2577-6609 E-mail: fakuang@gmail.com

●學員學習期滿後，可申請修課證明，或給予「台北市民終身學習護照」時數認證，（缺課時數超過六分之一者不得申請）

●上課時間、課程名稱及任課教師如下：

	上課時間	科目名稱	任課教師
01.	週一 09:30-12:00	《瑜伽師地論》(本課程上課10週)	鄭振煌 (法光佛研所教師)
02.	週一 14:00-16:00	梵語入門(下)(專案免費課程)	趙淑華 (法光佛研所教師)
03.	週一 19:00-21:00	藏語入門(上)	葉蕙蘭 (法光佛研所教師)
04.	週一 19:00-21:00	藏語進階	丹增南卓 (甘丹寺拉然巴格西)
05.	週二 14:00-16:00	藏語中級	葉蕙蘭 (法光佛研所教師)
06.	週二 19:00-21:00	英語佛法選讀	高明道 (法光佛研所教師)
07.	週二 19:00-21:00	進階藏文文法與翻譯(本課程上課10週)	黃奕彥 (政大、法光佛研所教師)
08.	週四 14:30-16:30	龍樹根本慧論中觀禪修法	張福成 (法光教師、資深翻譯)
09.	週四 19:00-21:00	書法寫經_進階班	胡進杉 (前故宮圖書文獻處副處長)
10.	週五 14:30-16:30	藏漢翻譯實作_中觀班(專案免費課程)	張福成 (法光教師、資深翻譯)
11.	週五 19:00-21:00	《中觀正理海》選讀	丹增南卓 (甘丹寺拉然巴格西)
12.	週六 09:00-12:00	根本佛教講座(本課程上課10週)	楊郁文 (法光佛研所教師)
13.	週六 09:00-11:00	十二門論	劉嘉誠 (法光佛研所教師)
14.	週六 10:00-12:00	書法寫經_初級班	胡進杉 (前故宮圖書文獻處副處長)
15.	週六 14:00-17:00	《菩薩藏經》選讀(10/19日課,共10週)	高明道 (法光佛研所教師)
16.	週日 08:00-10:00	巴利偈頌選讀	高明道 (法光佛研所教師)
17.	週日 09:00-12:00	止觀研究與實習(本課程上課10週)(免費課程)	釋清如 (法光佛研所教師)
18.	週日 10:00-12:00	巴利契經選讀	高明道 (法光佛研所教師)
19.	週日 14:00-16:00	巴利注疏選讀	高明道 (法光佛研所教師)

2020「如學禪師佛教文化博碩士論文獎學金」

7月1日至9月30日受理申請

【本刊訊】財團法人法光文教基金會為獎勵國內博碩士研究生撰寫優良佛教文化學術論文，舉辦「如學禪師佛教文化博碩士論文獎學金」，預計頒發博碩士學位論文四名，每名二萬元，擇優發給。凡具中華民國國籍，在國內大專院校或佛教學院修

讀博碩士學位，撰寫有關佛教文化學位論文、考試及格之應屆畢業生（指2019年8月1日至2020年7月31日期間通過學位論文考試者）。請於七月一日起至九月三十日止，檢附下列文件：
1.申請書紙本含電子檔一份。（表格請從法光佛教文化研究所網頁下載或寄E-mail索取）；

2.有考試委員簽名頁之學位論文紙本一份（審後送法光佛教文化研究所圖書館收藏）；
3.學校發給載有學位論文成績之畢業成績單一份；
4.論文摘述（紙本及電子檔）一份（4000~4500字，得獎後刊載於《法光》雜誌）。向法光文教基金會申請。不論得獎與否，恕不退件。

主辦單位：財團法人法光文教基金會
地址：台北市松山區光復北路60巷20號
電話：(02) 2578-3623 傳真(02) 2577-6609
電子郵件：fakuang@ms49.hinet.net
網址：<http://fakuang.org.tw/>

一、前言

在 CBETA 漢文大藏經中，編有《大正藏》T17No.784《四十二章經》以及《巴攢藏》X37No.671-C《佛說四十二章經》的前後二本經，以下分別簡稱作〈前本〉和〈後本〉。由於〈前本〉的文字較為古樸，本文以〈前本〉作為分析的主要對象，而以〈後本〉作為比照之用，〈後本〉標有每章的章名，屬後期流通本。四十二章經為「沙門迦葉摩騰共法蘭譯」。迦葉摩騰和法蘭來自中印度，當時中印度的佛教主要是犢子部，北印度是說有部，錫蘭、緬甸是上座部，各有其宗派思想。此《四十二章經》最可能是犢子部的諺語經集，所以被迦葉摩騰和法蘭優先譯出。由於這是第一本漢譯的佛經，保留有最初的諺語和譯法，以下的正文，順著章次，先列出〈前本〉，而後是對應的〈後本〉，接著比對分析。最後總結《四十二章經》的特色和重要貢獻。

二、經文各章分析

【1】佛言：「辭親出家為道，名曰沙門，常行二百五十戒，為四真道行，進志清淨，成阿羅漢。阿羅漢者，能飛行變化，住壽命，動天地。次為阿那含，阿那含者，壽終魂靈上十九天，於彼得阿羅漢。次為斯陀含，斯陀含者，上一一還，即得阿羅漢。次為須陀洹，須陀洹者，七七生，便得阿羅漢。愛欲斷者，譬如四支斷，不復用之。」

分析：
1.此章對應的〈後本〉是：「一、出家證果章，佛言：辭親出家，識心達本，解無為法，名曰沙門，當行二百五十戒，進止清淨，為四真道行，成阿羅漢。阿羅漢者，能飛行變化，曠劫壽命，住動天地。次為阿那含，阿那含者，壽終神靈上十九天，證阿羅漢。次為斯陀含，斯陀含者，上一一還，即得阿羅漢。次為須陀洹，須陀洹者，七七生，便證阿羅漢。愛欲斷者，如四肢斷，不復用之。」

2.〈前本〉第一章開宗明義，標出佛教出家修行的目的是證得阿羅漢，所修的法是四真道行。出家的修行者稱作沙門。由本章即可看出其格式不是偈頌型，而是散句型。〈後本〉另外補上章名(下同)，並將〈前本〉的「辭親出家為道，名曰沙門」改成「辭親出家，識心達本，解無為法，名曰沙門」；將「住壽命，動天地」改成「曠劫壽命，住動天地」；可以看出，後人喜將諺語改成四字一句的形式，也可以看出此〈前本〉保留有初譯的特色。〈後本〉的「識心達本，解無為法」則是後人將禪宗的思想加進來了。

3.四真道行，後期翻譯為四聖諦。值得注意的是「四真道行」是迦葉摩騰和法蘭特有的譯語，後人沒用此譯語。(〈前本〉的「魂靈」也是特有的譯語，〈後本〉改成「神靈」。沙門、阿羅漢、阿那含、斯陀含、須陀洹、沙門、愛欲等術語為其後譯者所採用。
4.〈後本〉接著增加一章：「二、達理崇道章，佛言：出家沙門者，斷欲去愛，識自心源，達佛深理。悟無為法，內無所得，外無所求，心不繫道，亦不結業，自念無作，非修非證，不歷諸位而自崇最，名之為道。」這是後人的補註，將禪宗思想進一步加以論述。

【2】佛言：「除鬚髮，為沙門，受道法，去世資財，乞求取足，日中一食，樹下一宿，慎不再矣！使人愚蔽者，愛與欲也。」

分析：
1.此章對應的〈後本〉是：「三、割愛取足章，佛言：剃除鬚髮，而為沙門，受道法者，去世資財，乞求取足，日中一食，樹下一宿，慎勿再矣！使人愚蔽者，愛與欲也。」

2.〈後本〉將〈前本〉「除鬚髮，為沙門，受道法」的三字型，改成四字型的「剃除鬚髮，而為沙門」。受道法者。〈前本〉譯者用「不」字，〈後本〉改用「勿」字，這是用詞習慣的

《四十二章經》略析

／林崇安

不同。

【3】佛言：「眾生以十事為善，亦以十事為惡。身三、口四、意三。身三者：殺、盜、婬；口四者：兩舌、惡罵、妄言、綺語；意三者：嫉、惡、癡。不信心三，不信三尊，以邪為真。優婆塞行五事，不懈退，至十事，必得道也。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「四、轉惡成善章，佛言：眾生以十事為善，亦以十事為惡，何等為十？身三、口四、意三。身三者：殺、盜、婬；口四者：兩舌、惡口、妄言、綺語；意三者：嫉、惡、癡。如是十事，不順聖道，名為惡行，是惡若止，名十善行耳。」

2.〈後本〉將〈前本〉「惡罵」改成「惡口」，又将「不信三尊，以邪為真。」優婆塞行五事，不懈退，至十事，必得道也。」取代以「如是十事，不順聖道，名為惡行，是惡若止，名十善行耳。」可知〈後本〉忽略了重要的三尊和優婆塞行五事。三尊是初譯，後代譯為三寶。優婆塞行五事，指在家居士要奉行五戒。十事，指十善業道為善，十不善業道為惡。〈前本〉保留了初譯的用語。

【4】佛言：「人有眾過，而不自悔，頓止其心，罪來歸身，猶水歸海，自成深廣矣。有惡知非，改過得善，罪日消滅，後會得道也。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「五、改過滅罪命，住動天地。次為阿那含，阿那含者，壽終神靈上十九天，證阿羅漢。次為斯陀含，斯陀含者，上一一還，即得阿羅漢。次為須陀洹，須陀洹者，七七生，便證阿羅漢。愛欲斷者，如四肢斷，不復用之。」

2.〈後本〉內有一譬喻「如病得汗，漸有痊損耳」，其餘用字雖與〈前本〉略異而意義相當，將〈前本〉和〈後本〉仔細比對文意可以看出，〈前本〉的「改過得善」可能是「改過行善」之誤抄。〈後本〉的「罪自消滅」可能是「罪日消滅」之誤抄。由句型的對稱來看，〈前本〉下傳時抄漏了譬喻，當補成「有惡知非，改過得善，罪日消滅，後會得道，如病得汗，漸有痊損也。」

【5】佛言：「人愚吾以為不善，吾以四等慈護濟之；重以惡來者，吾重以善往，福德之氣，常在此也。善氣重殃，反在于彼。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「六、忍惡無瞋章，佛言：惡人聞善，故來攪亂者，汝自禁息，當無嗔責。彼來惡者而自慈之，福德之氣常在此也。」

2.〈前本〉的「人愚吾以為不善，指人對我不好。」四等慈護，指慈悲喜捨，早期將「捨」譯成「護」。〈後本〉漏了「善氣重殃，反在于彼」，指當別人傷害我，別人反而傷到自己而遭殃。
【6】有人問佛道守大仁慈，以惡來，以善往，故來罵。佛默然不答，惡之癡狂惡使然。罵止。問曰：「子以禮從人，其人納，實禮如之乎？」曰：「持節。」「今子罵我，我不納，子自持歸，禍子身矣！猶響應聲，影之追形，終無免離，慎勿為惡也。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「七、呵佛招禍章，佛言：有人聞吾守道，行大仁慈，故致罵佛。佛默不對。罵止。問曰：子以禮從人，其人納，禮諸子乎？對曰：歸矣。佛言：今子罵我，我不納，子自持歸，歸子身矣！猶響應聲，影之隨形，終無免離，慎勿為惡。」

3.由本章的問答格式，也可明顯看出四十二章經不是偈頌，而是散文。
【7】佛言：「惡人善賢者，猶仰天而唾，唾不污天，還污己身；逆風揚人，塵不污彼，還坊于身。賢者不可毀，禍必滅己也。」

1.對應的〈後本〉是：「八、善賢滅己章，佛言：惡人善賢者，猶仰天而唾，唾不污天，還從己墮；逆風颺塵，塵不至彼，還塗己身，賢不可毀，禍必滅己。」

2.〈後本〉將〈前本〉「坊人」改成「颺塵」，「賢者」省成「賢」字，使成四字型。
【8】佛言：「夫人為道，務博愛，博哀施，德莫大施。守志奉道，其福甚大。觀人施道，助之歡喜，亦得福報。」實曰：「彼福不當減乎？」佛言：「猶若炬火，數千百人，各以炬來取，其火去，熟食、除冥。如是十事，不順聖道，名為惡行，是惡若止，名十善行耳。」

1.對應的〈後本〉是：「五、改過滅罪命，住動天地。次為阿那含，阿那含者，壽終神靈上十九天，證阿羅漢。次為斯陀含，斯陀含者，上一一還，即得阿羅漢。次為須陀洹，須陀洹者，七七生，便證阿羅漢。愛欲斷者，如四肢斷，不復用之。」

【9】佛言：「飯凡人百不如飯一善人，飯善人千不如飯持五戒者一人，飯持五戒者萬人不如飯一須陀洹，飯須陀洹百萬不如飯一斯陀含，飯斯陀含千萬不如飯一阿那含，飯阿那含一億不如飯一阿羅漢，飯阿羅漢十億不如飯辟支佛一人，飯辟支佛百億不如飯三尊之教度其一世二親，教親千不如飯一佛。學願求佛，欲濟眾生也，飯善人福最深重。凡人事天地鬼神，不如孝其親矣，二親敬神之。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「十一、舉田較勝章，佛言：飯凡人百不如飯一善人，飯善人千不如飯一持五戒者，飯持五戒者萬不如飯一須陀洹，飯百萬須陀洹不如飯一斯陀含，飯千萬斯陀含不如飯一阿那含，飯一億阿那含不如飯一阿羅漢，飯十億阿羅漢不如飯一辟支佛，飯百億辟支佛不如飯一三世諸佛。飯千億三世諸佛不如飯一無念無住無修無證之者。」以及「十二、尊親顯孝章，佛言：凡人事天地鬼神，不如孝其二親，二親敬神之。」

2.從文義看，〈前本〉有誤抄，中間應是「飯辟支佛百億不如飯一佛」，末句應是「凡人事天地鬼神，不如孝其親，以三尊之教度其一世二親，最神也。」

【10】佛言：「天下有五難：貧窮布施難，豪華學道難，制命不死難，得觀佛經難、生值佛世難。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「十三、詳難修行章，佛言：人有二十難，貧窮布施難，豪華學道難，棄命必死難，得觀佛經難，生值佛世難，忍色難，欲難，見好不求難，有勢不臨難，被辱不瞋難，觸事無心難，廣學博究難，不輕來學難，除滅我慢難，念行平等難，不說是非難，善會知識難，見性學道難，隨化度人難，對境不動難，善解方便難。」

2.〈後本〉將五難增成二十難；唐智炬的《曹溪溪寶林傳》(成於 801 年)中，五難已經增成二十難。
【11】有沙門問佛：「以何緣得道？奈何知宿命乎？」佛言：「道無形，知之無益，要當守志行，譬如磨鏡，垢去明生，即自見形，斷欲守空，即見道真，知宿命矣。」

分析：

1.對應的〈後本〉是：「十四、守淨命章，沙門問佛：以何因緣，得知宿命，會其至道？佛言：淨心守志，可會至道，譬如磨鏡，垢去明存，斷欲無求，當得宿命。」

2.〈前本〉保留了初譯的用法，〈後本〉改成四字型。
【12】佛言：「何者為善？唯行道善。何者最大？志與道合大。何者多力？忍辱最健，忍者無怒，必為入尊。何者最明？心垢除，惡行滅，內清淨無瑕；未有天地，建于今日，十方所有，未見之明，得無不知，無不見，無不聞，得一切智，可謂明乎！」

分析：
1.對應的〈後本〉分成二章：「十五、行善志大章，沙門問佛：何者為善？何者最大？佛言：行道守真者善，志與道合者大。」以及「十六、忍力心明章，沙門問佛：何者多力？何者最明？佛言：忍辱多力，不懷惡故，兼加安健，忍者無怒，必為入尊，心垢滅盡，汗無瑕穢，是為最明，未有天地，逮於今日，十方所有，無有不見，無有不知，無有不聞，得一切智，可謂明矣！」

2.〈後本〉將〈前本〉的「心垢除，惡行滅，內清淨無瑕」改成四字型的「心垢滅盡，汗無瑕穢，此汗字應是淨字的誤抄，另外將〈前本〉的「乎」改成「矣」，〈前本〉保留了初譯的用語。
【13】佛言：「人懷愛欲不見道，譬如濁水，以五彩投其中，致力攪之，眾人共臨之，無能觀其影者；愛欲交錯，心中為濁，故不見道。水澄液除，清淨無垢，即自見形。猛火著釜下，中水踊躍，以布覆上，眾生照臨，亦無觀其影者；心中本有三毒沸涌在內，五蓋覆外，終不見道。要心垢盡，乃知魂靈所從來，生死所趣向，諸佛國土道德所在耳。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「十七、澄濁見道章，佛言：人懷愛欲不見道者，譬如澄水，致手攪之，眾人共臨，無有觀其影者，以人愛欲交錯，心中濁興，故不見道。汝等沙門，當捨愛欲，愛欲垢盡，道可見矣。」

2.〈後本〉缺少後段「澄水」是「濁水」的誤抄。

3.〈前本〉「乃知魂靈所從來，生死所趣向」，指宿命通和死生智的天眼通。「魂靈」為初譯的用詞。

【14】佛言：「夫為道者，譬如持炬入火冥室中，其冥即滅而明猶在，學道見諦，愚癡都滅，得無不見。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「十八、滅暗存明章，佛言：夫見道者，譬如持炬入冥室中，其冥即滅而明猶存，學道見諦，無明即滅而明常存矣。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【15】佛言：「吾何念？念道。吾何行？行道。吾何言？言道。吾念諦道，不忽須臾也。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「十九、無相會真章，佛言：吾法，念無意念，行無行行，言無言言，修無修修，會者近聞，迷者遠乎，言語道斷，非物所拘，差之毫釐，失之須臾。」

2.〈後本〉以四字型增加禪宗用語「念無意念，行無行行，言無言言，修無修修，會者近聞，迷者遠乎，言語道斷」。〈前本〉保留了初譯的用語。
【16】佛言：「觀天地，念非常。觀山川，念非常。觀万物形體豐殘，念非常。執心如此，得道疾矣。」

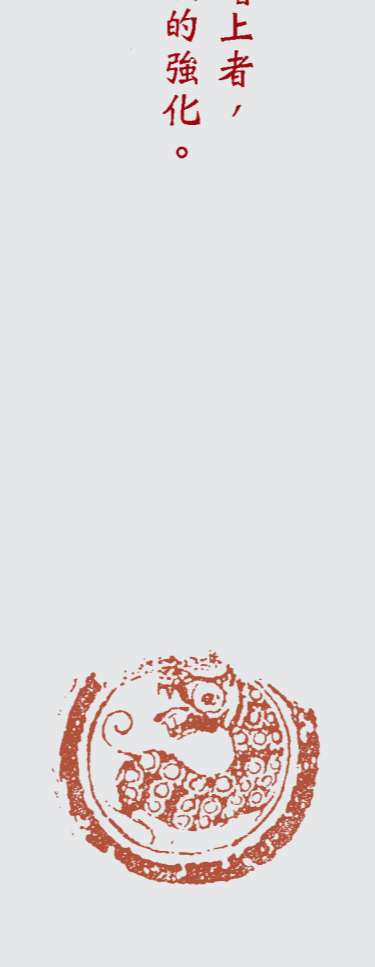
2.〈後本〉增加禪宗用語：「靈覺即菩提」。〈前本〉保留了初譯的用語。
【17】佛言：「一日行，常念道、行道，遂得信根，其福無量。」

分析：
(下轉第 3 版)

感謝 諸位大德發心贊助 敬祝 福慧增長

印順導師語錄

正見對於德行的重要性，是超過一般的，所以說：「若有於世間，正見增上者，雖復百千生，終不墮惡趣」（雜含）。大乘的重視般若，也即是這一意義的強化。而菩薩的大慧、深慧，不怕生死流轉而能於生死中教化眾生，也即是這正見——般若的大力。



(上接第 2 版)

1.對應的〈後本〉缺。

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【18】佛言：「熟自念身中四大，名自有名，都為無吾，我者寄生，生亦不久，其事如幻耳。」

1.對應的〈後本〉是：「二十七、逆觸順性章，佛言：夫為道者，猶木在水，尋流而行，不觸兩岸，不為人取，不為鬼神所遮，不為洄流所住，亦不腐敗，吾保此木，決定入海。學道之人，不為情欲所惑，不為眾邪所燒，精進無為，吾保此人必得道矣。」

2.〈前本〉的「名自有名」是「各自有名」的誤抄。四大是地、水、火、風，各有其名。
3.〈前本〉的「我者寄生」指身中有一寄生的「我」，此屬犢子部的主張。
【19】佛言：「人隨情欲求華名，譬如燒香，眾人聞其香，然香以薰自燒；愚者貪流俗之名譽，不守道真，華名危已之禍，其悔在後時。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「二十二、求名危身章，佛言：佛言：人隨情欲，求於聲名，聲名顯著，身已故矣，貪世名常，而不學道，枉功勞形，譬如燒香，雖人聞香，香之盡矣，危身之火，而在其後。」

2.〈後本〉以四字型為主。〈前本〉保留了初譯的用語。
【20】佛言：「財色之於人，譬如小兒貪刀刀之蜜，甜不足一食之美，然有截舌之患也。」

1.對應的〈後本〉是：「二十三、貪財招苦章，佛言：財色於人，人之不捨，譬如刀刀有蜜，不足一餐之美，小兒舐之則有割舌之患。」

2.〈前本〉的「甜」是「舐」之誤抄。
【21】佛言：「人繫於妻子寶宅之患，甚於牢獄、桎梏、銀鎖。牢獄有原赦，妻子情欲難有虎口之禍，已猶甘心投焉，其罪無赦。」

分析：
1.對應的〈後本〉是「二十四、繫妻溺泥章，佛言：人繫於妻子舍宅，甚於牢獄。牢獄有赦釋之期，妻子無遠遁之念，情愛於色，豈憚驅馳，雖有虎口之患，心存甘伏，投泥自溺，故曰：凡夫透得此門，出塵羅漢。」

2.〈後本〉的「凡夫透得此門，出塵羅漢」具有禪宗色彩。〈前本〉保留了初譯的用語。
【22】佛言：「愛欲莫甚於色，色之為欲，其大無外。賴有一矣，假其二，普天之民，無能為道者。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「二十五、戀色亡道章，佛言：愛欲莫甚於色，色之為欲，其大無外。賴有一矣，若使二同，普天之人，無能為道者矣。」

2.〈前本〉的「假其二」，是假設有二種。〈後本〉的「若使二同」，是如果二種相同，意義略異。
【23】佛言：「愛欲之於人，猶執炬火逆風而行。愚者不釋炬，必有燒手之患。貪婬、惡怒、惡癡之毒，處在人身，而不自悔曰：「欲吾知爾本，意以思想心，吾不想調，即爾而不生。」佛行行道之間，謂沙門曰：「記之！此迦葉佛體，流在俗間。」

1.對應的〈後本〉是：「二十六、欲損道益章之前段，佛言：愛欲之人，猶如執炬，逆風而行，必有燒手之患。」

2.〈後本〉缺後段結論。
【24】天神獻玉女於佛，欲以試佛意，觀佛道。佛言：「革囊眾穢，爾來何為？以可斯俗，難動六通。去！吾不用爾。」天神謝敬，因問道意。佛為解釋，即得須陀洹。

【25】佛言：「夫為道者，猶木在水，尋流而行，不觸兩岸，亦不右觸岸；不為人取，不為鬼神所遮，不為迴

流所住，亦不腐敗，吾保其入海矣。人為道，不為情欲所惑，不為眾邪所誑，精進無疑，吾保其得道矣。」

1.對應的〈後本〉是：「二十七、憶戒得果章，佛言：夫為道者，譬如一人與萬人戰，掛鏡出門意或怯弱，或半路而退，或格鬪而死。意若無懼，得勝而還。沙門學道，應當堅持其心，精進勇銳，不畏前境，滅滅眾魔，而得道果。」

2.〈前本〉下傳時漏抄「意若無懼」，應補成「意若無懼，或得大勝，還國高還。」
【26】佛告沙門：「慎無信汝意，意終不可信。慎無與色會，與色會即禍生。得阿羅漢道，乃可信汝意耳。」

1.對應的〈後本〉是：「二十八、疎意遺色章，佛言：慎勿信汝意，汝意不可信，慎勿與色會，色會即禍生，得阿羅漢道，乃可信汝意。」

2.〈前本〉用無字，〈後本〉改用勿字。〈前本〉保留了初譯的用語。
【27】佛告諸沙門：「慎無視女人，若見無視。慎無與言，若與言者，勸心正行，曰：『吾為沙門，處于濁世，當如蓮花不為泥所污。老者以為母，長者以為姊，少者為妹，幼者為子，敬之以禮。』意殊當諦性觀，自頭至足自視內，彼身何有？唯盛惡露諸不淨種，以釋其意耳。」

1.對應的〈後本〉是：「二十九、正念待女章，佛言：慎勿視女色，亦莫共言語，若與語者，正心思念，我為沙門，處於濁世，當如蓮華，不為泥汚，想其老者如母，長者如姊，少者如妹，稚者如子。應當諦觀，彼身何有？惟穢惡盛露諸不淨，生度脫心，息滅惡念。」

2.〈前本〉用無字，〈後本〉改用勿字。〈前本〉的「意殊」，指更殊勝的方式。惡露，是初譯用語。〈前本〉保留了初譯的用語。
【28】佛言：「人為道，去情欲，當如草見火，火來已却。道人見愛欲，必當遠之。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「三十、趣道避欲章，佛言：夫為道者，如被乾草，火來須避，道人見欲，必當遠之。」

2.〈前本〉的「火來已却」，是「火來須卻」的意思。
【29】佛言：「人有患煙情不止，踞斧刃上，以自除其陰。佛謂之曰：『若斷陰不如斷心。心為功曹，若止功曹，從者都息；邪心不止，斷陰何益？斯須即死！』佛言：『世俗倒見，如毒蛇。』」

1.對應的〈後本〉是：「三十一、患煙斷心章之後段，佛言：有人患煙不止，欲自除陰。佛謂之曰：若使斷陰，不如斷心。心為功曹，功曹若止，從者都息；邪心不止，斷陰何益？」

2.〈後本〉缺後句。〈前本〉保留了初譯的用語。
【30】有婬童女與彼男誓，至期不來而自悔曰：「欲吾知爾本，意以思想心，吾不想調，即爾而不生。」佛行行道之間，謂沙門曰：「記之！此迦葉佛體，流在俗間。」

1.對應的〈後本〉是：「三十一、患煙斷心章之後段，佛言：欲生於汝意，觀佛道。佛言：『革囊眾穢，爾來何為？以可斯俗，難動六通。去！吾不用爾。』天神謝敬，因問道意。佛為解釋，即得須陀洹。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【32】佛言：「人為道，譬如一人與萬人戰，被鉀、操兵、出門欲戰，意怯膽弱乃自退走，或半道還，或格鬪而死。或得大勝，還國高還。夫人能堅持其心，精銳進行，不惑于流俗狂

愚之言者，欲滅惡盡，必得道矣。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「三十三、堅心得果章，佛言：夫為道者，譬如一人與萬人戰，掛鏡出門意或怯弱，或半路而退，或格鬪而死。意若無懼，得勝而還。沙門學道，應當堅持其心，精進勇銳，不畏前境，滅滅眾魔，而得道果。」

2.〈前本〉下傳時漏抄「意若無懼」，應補成「意若無懼，或得大勝，還國高還。」
【33】有沙門夜誦經甚悲，意有悔疑，欲生思歸。佛呼沙門問之：「汝處于家將何修為？」對曰：「恒彈琴。」佛言：「絃緩何如？」曰：「不鳴矣！」「絃急何如？」曰：「聲絕矣！」

「急緩中何如？」諸音普悉，佛告沙門：「學道猶然，執心調適，道可得矣！」

1.對應的〈後本〉是：「三十四、處中證理章之前段，沙門夜誦迦葉佛遺教經，其聲悲緊，思悔欲退。佛問之曰：汝昔在家，曾為何業？對曰：愛彈琴。佛言：絃緩如何？對曰：不鳴矣！絃急如何？對曰：聲絕矣！急緩得中如何？對曰：諸音普調。佛言：沙門學道亦然，心若調適，道可得矣！」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【34】佛言：「夫人為道，猶所鍛鐵漸漸，棄去垢，成器必好。學道以漸漸，去心垢，精進就道。暴即身疲，身疲即意惱，意惱即行退，行退即修罪。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「三十五、去垢成行章，佛言：如人鍛鐵，去淨成器，器即精好。學道之人，去心垢染，行即清淨矣。」以及「三十四、處中證理章之後段：於道若暴，暴即身疲，其身若疲，意即生惱，意若生惱，行即退矣，其行既退，罪必加矣。但清淨安樂，道不失矣。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【35】佛言：「人為道亦苦，不為道亦苦。惟人自生至老，自老至病，自病至死，其苦無量。心惱積罪，生死不息，其苦難說。」

分析：
1.對應的〈後本〉缺。
2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【36】佛言：「夫人雖三惡道，得為人難；既得為人，去女即男難；既得為男，六情完具難；六情已具，生中國難；既處中國，值奉佛道難；既奉佛道，值有道之君難；生菩薩家難；既生菩薩家，以心信三尊，值佛世難。」

1.對應的〈後本〉是：「三十六、學勝顯灌章，佛言：人難惡道，得為人難；既得為人，去女即男難；既得為男，六根完具難；六根既具，生中國難；既生中國，值佛世難；既值佛世，遇道者難；既得遇道，興信心難；既興信心，發菩提心難；既發菩提心，無修無證難。」

【37】佛問諸沙門：「人命在幾間？」對曰：「在數日間。」佛言：「子未能為道。復問一沙門：「人命在幾間？」對曰：「在飯食間。」佛言：「子未能為道。」復問一沙門：「人命在幾間？」對曰：「呼吸之間。」佛言：「善哉！子可謂為道者矣。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「三十八、知命灌灌章，佛問沙門：人命在幾間？對曰：數日間。佛言：子未知道，復問一沙門，人命在幾間？對曰：飯食間。佛言：子未知道，復問一沙門，人命在幾間？對曰：呼吸間。佛言：善哉！子知道矣。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【38】佛言：「弟子去，離吾數千里，

意念吾或必得道。在吾左側，意在邪，終不得道。其實在行，近而不行，何益萬分耶！」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「三十七、憶戒得果章，佛言：佛子離吾數千里，憶念吾戒，必得道果，在吾左右，雖常見吾，不順吾戒，終不得道。」

2.〈後本〉最後少一段。〈前本〉保留了初譯的用語。
【39】佛言：「人為道，猶若食蜜，中邊皆甜。吾經亦爾，其義皆快，行者得道矣。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「三十九、學佛信經章，佛言：學佛道者，佛所言說，皆應信順，譬如食蜜，中邊皆甜，吾經亦爾，其義皆快，行者得道矣。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【40】佛言：「人為道，能拔愛欲之根。譬如摘懸珠，一一摘之，會有盡時。惡盡，得道也。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「四十、盡惡因覺章，佛言：沙門行道，應漸拔去愛欲之根。譬如摘懸珠者，一一摘之，會有盡時，惡盡自得道也。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【41】佛言：「諸沙門行道，當如牛負，行深泥中，疲極不敢左右顧趣，欲離泥以自蘇息。沙門視情欲，甚於彼泥，直心念道，可免眾苦。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「四十一、出欲免苦章，佛言：佛言：夫為道者，如牛負重，行深泥中，疲極不敢左右顧視，出離於泥乃可蘇息，沙門當觀情欲甚於淤泥，直心念道，可免苦矣。」

2.〈前本〉保留了初譯的用語。
【42】佛言：「吾視諸侯之位如過客，視金玉之寶如礫石，視醜素之好如弊帛。」

分析：
1.對應的〈後本〉是：「四十二、視法了幻章，佛言：吾視王侯之位如過客，視金玉之寶如瓦礫，視醜素之服如敝帛。視大千世界如一詞許，視阿耨池水如塗足油，視方便門如化寶眼，視無上乘金如塵土，視佛法如寶前華，視禪定如須彌柱，視涅槃如畫夕露，視亂化如四門舞。」

2.〈前本〉只有三句，〈後本〉增成十三句。
三、結語